

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

6 octobre 2006

PROJET DE LOI**modifiant l'article 249 du Titre premier,
Chapitre XVIII, Section II du Code des droits
d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe****SOMMAIRE**

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	8
4. Avis du Conseil d'État	9
5. Projet de loi	11
6. Annexe	13

**BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

6 oktober 2006

WETSONTWERP**tot wijziging van artikel 249 van Titel 1,
Hoofdstuk XVIII, Afdeling II van het Wetboek
van registratie-, hypotheek- en griffierechten****INHOUD**

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	8
4. Advies van de Raad van State	9
5. Wetsontwerp	11
6. Bijlage	13

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 6 octobre 2006.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 18 octobre 2006.

De Regering heeft dit wetsontwerp op 6 oktober 2006 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 18 oktober 2006 door de Kamer ontvangen.

cdH	: Centre démocrate Humaniste
CD&V	: Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	: Front National
MR	: Mouvement Réformateur
N-VA	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
PS	: Parti socialiste
sp.a - spirit	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
Vlaams Belang	: Vlaams Belang
VLD	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 51 0000/000 :	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV :	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN :	Séance plénière
COM :	Réunion de commission
MOT :	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 51 0000/000 :	Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV :	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN :	Plenum
COM :	Commissievergadering
MOT :	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

*Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be*

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

*Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be*

RÉSUMÉ

Le projet de loi vise à introduire une réduction du droit d'enregistrement d'une part en cas de changement de prénom lorsque le changement a pour seul objet d'ajouter ou de retirer un signe diacritique ou de ponctuation et, d'autre part, en cas d'adjonction de nom pour faire coïncider celui-ci avec le nom que retiennent les autorités de l'autre État dont le demandeur est également le ressortissant (bipatridie).

SAMENVATTING

Het wetsontwerp beoogt een verlaging van het registratierecht enerzijds, in geval van voornaamwijziging wanneer de wijziging als enig doel heeft een diakritisch teken of een leesteken toe te voegen of in te trekken en anderzijds, in geval van naamtoevoeging om die te laten overeenstemmen met de naam die in overweging wordt genomen door de overheid van de andere Staat waarvan de aanvrager ook staatsburger is (dubbele nationaliteit).

EXPOSÉ DES MOTIFS

Article 2

L'article, 2, 1°, vise à réduire le droit d'enregistrement dans une hypothèse spécifique de changement de prénom où ce droit peut être qualifié de disproportionné. Il s'agit, entre autres des cas où un double prénom a été attribué à l'enfant, tout en omettant, au moment de la déclaration de la naissance, le trait d'union entre les deux prénoms, ou la situation inverse, ainsi que des cas où des accents ou des signes diacritiques dans le prénom manquent ou sont présents de façon superflue.

Actuellement le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe détermine le droit légal à 490 EUR. Un tel droit est disproportionné par rapport au changement, d'autant plus que le changement répond dans la plupart des cas à la volonté des parents au moment de la naissance.

L'article, 2, 2°, vise à insérer un alinéa dans l'article 249, § 3, du même Code afin de l'adapter à des situations non envisagées par le législateur dans lesquelles la perception du droit majoré de 740 EUR en cas d'adjonction de nom apparaît injustifiée.

Les travaux préparatoires de la loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms ne sont pas explicites quant à la justification de la différence importante de montant du droit d'enregistrement entre le changement ou la substitution de nom et l'adjonction de nom. Il apparaît pourtant évident que la ratio legis de cette lourde majoration est due à l'assimilation inconditionnelle de l'adjonction de nom à une faveur de type nobiliaire ou pouvant conférer une apparence nobiliaire.

Précisément, le montant du droit, comme la possibilité accordée au Roi de le réduire, sont calqués sur l'article 248 du même Code (modifié par l'article 13 de la loi du 15 mai 1987 précitée), qui fixe le montant du droit afférent à l'enregistrement des lettres patentes de concession de noblesse.

Par conséquent, celui qui souhaite adjoindre un nom à un autre afin de le faire coïncider avec le nom que retiennent les autorités de l'autre État dont il est également le ressortissant (bipatridie) est tenu *de lege lata* de s'acquitter d'un droit de 740 EUR au lieu du droit ordinaire de 49 EUR.

MEMORIE VAN TOELICHTING

Artikel 2

Artikel 2, 1°, beoogt de vermindering van het registratierecht in een specifiek geval van voornaamswijziging waarin dat recht als onevenredig kan worden beschouwd. Het gaat onder andere om het geval waarin aan het kind een dubbele voornaam wordt toegekend en op het tijdstip van de aangifte van de geboorte het verbindingsstreepje tussen de twee voornamen werd weggelaten, of de omgekeerde situatie, en ook om de gevallen waarbij in de voornaam accenten of diakritische tekens ontbreken of overbodig zijn.

Momenteel stelt het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten het wettelijk recht vast op 490 euro. Een dergelijk recht is onevenredig in verhouding tot de wijziging, vooral omdat de wijziging in de meeste gevallen overeenstemt met de keuze van de ouders bij de geboorte.

Artikel 2, 2°, strekt tot invoeging van een lid in artikel 249, § 3, van hetzelfde Wetboek teneinde het aan te passen aan door de wetgever niet in aanmerking genomen gevallen waarin de inning van het verhoogde recht van 740 EUR in geval van toevoeging van een naam onverantwoord lijkt.

De parlementaire voorbereiding van de wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen bevat geen uitdrukkelijke rechtvaardiging voor het aanzienlijke verschil in registratierecht tussen de verandering of vervanging van een naam en de toevoeging van een naam. Het ligt voor de hand dat de ratio legis van deze belangrijke verhoging schuilt in de volledige gelijkstelling van de toevoeging van een naam met een adellijke gunst of gunst die een adellijke schijn teweegbrengt.

Zo zijn het bedrag van het recht en de mogelijkheid van de Koning om het te verminderen, ontleend aan artikel 248 van hetzelfde Wetboek (gewijzigd bij artikel 13 van dezelfde wet van 15 mei 1987), waarin het bedrag wordt vastgesteld van het recht voor de registratie van open brieven van verlening van adeldom.

Derhalve moet wie een naam wenst toe te voegen aan een andere teneinde deze te doen overeenkomen met de naam toegekend door de autoriteiten van de andere staat waarvan hij of zij eveneens onderdaan is (bipatride), *de lege lata* een recht van 740 EUR betalen in plaats van het gewone recht van 49 EUR.

Or, depuis un arrêt de la C.J.C.E. du 2 octobre 2003 (C.J.C.E., 2 oct. 2003, Garcia Avello, aff. C-148/02, Rec. P. I-11635), l'autorité est tenue d'accorder le changement de nom aux Belges possédant également la nationalité d'un autre État membre de l'Union européenne dont le droit et la tradition lui attribuent un nom différent.

Dès lors, si la mise en concordance des noms implique l'adjonction d'un nom à un autre, le droit d'enregistrement dû par l'intéressé s'élève à 740 EUR, ce qui peut être réhibitoire.

Il en va ainsi, notamment, des bipatrides belgo-espagnols ou luso-belges qui entendent adjoindre à leur nom celui d'un de leurs ascendants conformément à l'usage ibérique («Garcia» en «Garcia Gomez», par exemple) ou des enfants franco-belges dont les parents entendraient qu'ils portent un double nom comme le permet désormais l'article 321-11 du Code civil français.

D'autres règles d'États membres de l'Union européenne relatives à la détermination du nom pourraient encore conduire à solliciter l'adjonction d'un nom au nom retenu par les autorités belges et donner lieu à la réclamation du droit réhibitoire de 740 EUR.

Il est inconséquent d'autoriser, d'une part, l'adjonction de nom sur la base de l'interprétation que livre la Cour des articles 17 et 18 du Traité U.E. et, d'autre part, de soumettre l'adjonction à un droit d'enregistrement exorbitant eu égard au droit dû en cas de changement de nom.

A cet égard, il y a lieu de craindre que la conformité de l'article 249, § 3, du Code précité au Traité U.E. se pose devant une juridiction belge. La Cour de Justice européenne pourrait donc avoir in fine à juger de la compatibilité de cet article avec les dispositions du Traité U.E. sous l'angle des libertés de circulation et d'établissement des citoyens européens.

La compatibilité du montant exorbitant dû en certains cas d'adjonction de nom paraît douteuse sur le plan du droit européen, le droit d'enregistrement pourrait être considéré par la Cour comme une entrave financière à la liberté de circulation et au droit d'établissement.

Sedert een arrest van het HvJEG van 2 oktober 2003 (HvJEG, 2 oktober 2003, Garcia Avello, zaak C-148/02, Jur. P. I-11635), moet de overheid evenwel de naamsverandering toestaan aan Belgen die eveneens de nationaliteit van een andere lidstaat van de Europese Unie bezitten waarvan het recht en de traditie hem of haar een andere naam toekennen.

Indien met het oog op overeenstemming van de namen een naam moet worden toegevoegd aan een andere, bedraagt het door de betrokkene verschuldigde registratierecht dan 740 EUR, hetgeen een onoverkomelijk obstakel zou kunnen vormen.

Dit geldt inzonderheid voor personen met de Belgische en Spaanse nationaliteit en met de Belgische en Portugese nationaliteit die voornemens zijn aan hun naam die van één van hun bloedverwanten in de opgaande lijn toe te voegen overeenkomstig het Iberische gebruik (bijvoorbeeld «Garcia» wordt «Garcia Gomez») of voor Frans-Belgische kinderen van wie de ouders zouden willen dat zij een dubbele naam dragen, zoals voortaan toegestaan krachtens artikel 321-11 van het Franse Burgerlijk Wetboek.

Ook andere regels van lidstaten van de Europese Unie voor de vaststelling van de naam zouden kunnen leiden tot verzoeken om een naam toe te voegen aan de naam toegekend door de Belgische autoriteiten en derhalve tot de invordering van het in dat geval buitensporig registratierecht van 740 EUR.

Het is onlogisch enerzijds de toevoeging van een naam toe te staan op grond van de uitlegging door het Hof van Justitie van de artikelen 17 en 18 van het Verdrag betreffende de Europese Unie en anderzijds de toevoeging afhankelijk te stellen van een dusdanig buitensporig registratierecht op grond van het verschuldigde recht in geval van naamsverandering.

In dat verband moet worden gevreesd dat de vraag naar de overeenstemming van artikel 249, § 3, van voornoemd Wetboek met het EU-Verdrag wordt gesteld voor een Belgisch rechtcollege. De mogelijkheid bestaat dan ook dat het Hof van Justitie in fine moet oordelen over de verenigbaarheid van dit artikel met de bepalingen van het EU-Verdrag in het kader van de vrijheid van beweging en van vestiging van EU-burgers.

De verenigbaarheid van dat buitensporige bedrag dat verschuldigd is in bepaalde gevallen waarbij een naam wordt toegevoegd, lijkt twijfelachtig vanuit het oogpunt van het EU-recht. Het Hof zou van oordeel kunnen zijn dat het registratierecht een financiële hinderpaal vormt voor de vrijheid van beweging en het recht van vestiging.

Pour ces raisons, il est proposé de ramener le montant du droit d'enregistrement réclamé en cas d'adjonction de nom au montant ordinaire de 49 EUR lorsqu'elle vise à restaurer l'unité du nom entre les deux États dont le requérant est le ressortissant.

Cette réduction du droit exorbitant fixé par l'article 249, § 3, alinéa 1^{er}, du Code précité ne doit toutefois pas être limitée aux personnes possédant la nationalité d'un État membre de l'Union européenne outre la nationalité belge (bipatrides «européens»).

En effet, plusieurs pays d'Amérique latine, notamment, pratiquent un mode de dévolution du nom similaire à celui des pays ibériques et certains requérants sollicitent une adjonction de nom tout à fait semblable au niveau formel.

D'autres réglementations et usages en vigueur dans des États extra-européens pourraient être invoqués par les requérants pour solliciter l'adjonction de nom sous le couvert de la loi belge afin de remédier à la disparité de nom entre les États dont ils sont les ressortissants.

Par souci d'équité et par identité de motifs, la modification de l'article 249, § 3, du Code précité doit tenir compte de la situation des bipatrides extra-européens.

Le deuxième point de la disposition apporte une modification au second alinéa actuel de l'article 249, § 3, du Code précité dans le but d'éviter toute confusion entre, d'une part, le droit de 740 EUR visé à l'alinéa 1^{er} de cet article en cas d'adjonction d'un nom ou d'une particule à un autre nom ou de substitution d'une lettre minuscule à une lettre majuscule, et, d'autre part, le droit d'enregistrement de 49 EUR que le présent projet de loi entend fixer lorsque l'adjonction de nom vise à restaurer l'unité du nom entre les deux États dont le requérant est le ressortissant.

Seul le droit visé au paragraphe 3, alinéa 1^{er}, de l'article précité peut être réduit par le Roi sous la condition prévue à l'article 248, troisième alinéa, du même Code et sans que le droit puisse être inférieur à un total de 490 EUR pour l'ensemble des personnes comprises dans l'arrêt.

Cette dernière réserve exclut évidemment le droit de 49 EUR de toute réduction.

Om die redenen wordt voorgesteld het bedrag van het gevorderde registratierecht in geval van toevoeging van een naam te verminderen tot het gewone bedrag van 49 EUR wanneer met de toevoeging wordt beoogd de eenheid van naam te herstellen tussen de twee staten waarvan de verzoeker onderdaan is.

Deze vermindering van het buitensporige recht vastgesteld in artikel 249, § 3, eerste lid, van voornoemd Wetboek moet evenwel niet worden beperkt tot personen die behalve de Belgische nationaliteit ook die van een andere lidstaat van de Europese Unie bezitten («Europese» bipatriden).

Verschillende Latijns-Amerikaanse landen hebben immers een soortgelijk stelsel van naamsoverdracht als dat van de Iberische landen en sommige verzoekers vragen een naamstoevoeging die qua vorm identiek is.

Verzoekers zouden andere in niet-Europese staten geldende regelgeving en gebruiken kunnen aanvoeren om de toevoeging van een naam te vragen in het kader van de Belgische wet teneinde een einde te maken aan het gebrek aan eenheid van naam tussen de staten waarvan zij onderdaan zijn.

Aangezien de redenen identiek zijn, is het niet meer dan billijk dat bij de wijziging van artikel 249, § 3, van voornoemd Wetboek rekening wordt gehouden met de situatie van niet-Europese bipatriden.

Het tweede punt van de bepaling voorziet in een wijziging in het huidige tweede lid van artikel 249, § 3, van voornoemd Wetboek teneinde verwarring te voorkomen tussen het recht van 740 EUR bedoeld in het eerste lid van dit artikel in geval van toevoeging van een naam of partikel aan een andere naam of van vervanging van een hoofdletter door een kleine letter en het registratierecht van 49 EUR dat dit ontwerp van wet beoogt vast te stellen wanneer de toevoeging van een naam strekt tot herstelling van de eenheid van naam tussen de twee staten waarvan de verzoeker onderdaan is.

Enkel het recht bedoeld in § 3, eerste lid, van voornoemd artikel kan worden verminderd door de Koning onder de voorwaarde bepaald bij artikel 248, derde lid, van hetzelfde Wetboek en zonder dat het recht minder dan 490 EUR mag bedragen voor de gezamenlijke personen in het besluit bedoeld.

Deze laatste beperking sluit uiteraard uit dat het recht van 49 EUR kan worden verminderd.

Article 3

Cette disposition n'appelle pas de commentaire particulier.

*Le vice-premier ministre et
ministre des Finances,*

Didier REYNDERS

Artikel 3

Deze bepaling behoeft geen bijzondere commentaar

*De vice-eerste minister en
minister van Financiën,*

Didier REYNDERS

AVANT-PROJET DE LOI

soutmis à l'avis du Conseil d'État

**Avant-projet de loi modifiant l'article 249 du
Titre premier, Chapitre XVIII, Section II du Code des
droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe**

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Article 2

À l'article 249 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, remplacé par la loi du 15 mai 1987, sont apportées les modifications suivantes:

1° Le § 1^{er} est complété comme suit:

«4° ne sont modifiés que par l'ajout ou la suppression d'un signe diacritique ou de ponctuation»

2° Au § 3, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2:

«Toutefois, le droit fixé au deuxième paragraphe est applicable aux autorisations d'adjoindre un nom à un autre nom lorsque le nom sollicité est conforme aux règles relatives à la détermination du nom applicables dans l'État dont le bénéficiaire possède également la nationalité.»

3° Au § 3, alinéa 2, les mots «ce droit» sont remplacés par les mots «le droit fixé à l'alinéa premier».

Article 3

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

**Voorontwerp van wet tot wijziging van artikel 249 van
Titel 1, Hoofdstuk XVIII, Afdeling II van het Wetboek van
registratie-, hypotheek- en griffierechten**

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Artikel 2

In artikel 249 van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten, vervangen door de wet van 15 mei 1987, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 1 wordt aangevuld als volgt:

«4° enkel aangepast worden door een diakritisch teken of leesteken toe te voegen of weg te nemen»

2° In § 3 wordt het volgende lid ingevoegd tussen het eerste en het tweede lid:

«Het in de tweede paragraaf vastgestelde recht is evenwel toepasselijk op vergunningen om een naam aan een andere naam toe te voegen wanneer de gevraagde naam overeenstemt met de regels betreffende de vaststelling van de naam van toepassing in de Staat waarvan de begunstigde eveneens de nationaliteit bezit.»

3° In § 3, tweede lid, worden de woorden «dat recht» vervangen door de woorden «het in het eerste lid vastgestelde recht».

Artikel 3

Deze wet treedt in werking op de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 41.130/2/V

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le vice-premier ministre et ministre des Finances, le 31 juillet 2006, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi «modifiant l'article 249 du Titre premier, Chapitre XVIII, Section II du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe», a donné le 23 août 2006 l'avis suivant:

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

Intitulé

Il y a lieu d'écrire l'intitulé comme suit:

«[...] modifiant l'article 249 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe».

Dispositif

Article 2

Au 1^o, il y a lieu d'écrire «§ 1^{er}, alinéa 1^{er},» au lieu de «§ 1^{er}».

La chambre était composée de

Messieurs

R. ANDERSEN,	premier président du Conseil d'État,
P. LEWALLE, P. VANDERNOOT,	conseillers d'État,
J. KIRKPATRICK,	assesseur de la section de législation,

Madame

C. GIGOT,	greffier.
-----------	-----------

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR 41.130/2/V

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 31 juli 2006 door de vice-eerste minister en minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot wijziging van artikel 249 van Titel I, Hoofdstuk XVIII, Afdeling II van het Wetboek van registratie-, hypoteek- en griffierechten», heeft op 23 augustus 2006 het volgende advies gegeven:

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Opschrift

Het opschrift behoort als volgt te worden gesteld:

«[...] tot wijziging van artikel 249 van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten».

Dispositief

Artikel 2

In onderdeel 1^o schrijve men «§ 1, eerste lid,» in plaats van «§ 1».

De kamer was samengesteld uit

de Heren

R. ANDERSEN,	eerste voorzitter van de Raad van State,
P. LEWALLE, P. VANDERNOOT,	staatsraden,
J. KIRKPATRICK,	assessor van de afdeling wetgeving,

Mevrouw

C. GIGOT,	griffier.
-----------	-----------

Le rapport a été rédigé par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section.

Het verslag werd opgesteld door de H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. GEHLEN, staatsraad.

LE GREFFIER, LE PREMIER PRESIDENT,

DE GRIFFIER, DE EERSTE VOORZITTER,

C. GIGOT

R. ANDERSEN

C. GIGOT

R. ANDERSEN

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de Notre vice-premier ministre et ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Notre vice-premier ministre et ministre des Finances est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, et de déposer à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Article 2

À l'article 249 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, remplacé par la loi du 15 mai 1987, sont apportées les modifications suivantes:

1° Le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, est complété comme suit:

«4° ne sont modifiés que par l'ajout ou la suppression d'un signe diacritique ou de ponctuation»

2° Au § 3, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2:

«Toutefois, le droit fixé au deuxième paragraphe est applicable aux autorisations d'adjoindre un nom à un autre nom lorsque le nom sollicité est conforme aux règles relatives à la détermination du nom applicables dans l'État dont le bénéficiaire possède également la nationalité.»

3° Au § 3, alinéa 2, les mots «ce droit» sont remplacés par les mots «le droit fixé à l'alinéa premier».

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze vice-eerste minister en minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze vice-eerste minister en minister van Financiën is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Artikel 2

In artikel 249 van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten, vervangen door de wet van 15 mei 1987, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 1, eerste lid, wordt aangevuld als volgt:

«4° enkel aangepast worden door een diakritisch teken of leesteken toe te voegen of weg te nemen»

2° In § 3 wordt het volgende lid ingevoegd tussen het eerste en het tweede lid:

«Het in de tweede paragraaf vastgestelde recht is evenwel toepasselijk op vergunningen om een naam aan een andere naam toe te voegen wanneer de gevraagde naam overeenstemt met de regels betreffende de vaststelling van de naam van toepassing in de Staat waarvan de begunstigde eveneens de nationaliteit bezit.»

3° In § 3, tweede lid, worden de woorden «dat recht» vervangen door de woorden «het in het eerste lid vastgestelde recht».

Article 3

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 24 septembre 2006

ALBERT

PAR LE ROI :

*Le vice-premier ministre et
ministre des Finances,*

Didier REYNDEERS

Artikel 3

Deze wet treedt in werking op de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 24 september 2006

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

*De vice-eerste minister en
minister van Financiën,*

Didier REYNDEERS

ANNEXE

BIJLAGE

TEXTE DE BASE

Article 249

§1 Le droit est fixé à 490 EUR pour les autorisations de changement ou d'adjonction d'un ou de plusieurs prénoms.

Le ministre de la Justice peut réduire ce droit à 49 EUR si les prénoms dont la modification est demandée:

- 1° sont ridicules ou odieux par eux-mêmes, par leur association avec le nom ou en raison de leur caractère manifestement désuet;
- 2° sont de consonance étrangère; ou
- 3° sont de nature à prêter à confusion.

Il est fait mention dans l'arrêté ministériel du motif de la réduction.

§ 2. Le droit est fixé à 49 EUR pour les autorisations de changer de nom.

§ 3. Le droit est fixé à 740 EUR pour les autorisations d'adjoindre à un nom un autre nom ou une particule ou de substituer une lettre minuscule à une majuscule.

Le Roi peut réduire ce droit sans que le droit ainsi réduit puisse être inférieur à un total de 490 EUR pour l'ensemble des personnes comprises dans l'arrêté.

Cette réduction ne peut être octroyée que sous la condition prévue à l'article 248, troisième alinéa.

Il est fait mention dans l'arrêté royal du motif de la réduction.

TEXTE ADAPTE

Article 249

§ 1^{er} Le droit est fixé à 490 EUR pour les autorisations de changement ou d'adjonction d'un ou de plusieurs prénoms.

Le ministre de la Justice peut réduire ce droit à 49 EUR si les prénoms dont la modification est demandée:

- 1° sont ridicules ou odieux par eux-mêmes, par leur association avec le nom ou en raison de leur caractère manifestement désuet;
- 2° sont de consonance étrangère; ou
- 3° sont de nature à prêter à confusion ;
- 4° ne sont modifiés que par l'ajout ou la suppression d'un signe diacritique ou de ponctuation.**

Il est fait mention dans l'arrêté ministériel du motif de la réduction.

§ 2. Le droit est fixé à 49 EUR pour les autorisations de changer de nom.

§ 3. Le droit est fixé à 740 EUR pour les autorisations d'adjoindre à un nom un autre nom ou une particule ou de substituer une lettre minuscule à une majuscule.

Toutefois, le droit fixé au deuxième paragraphe est applicable aux autorisations d'adjoindre un nom à un autre nom lorsque le nom sollicité est conforme aux règles relatives à la détermination du nom applicables dans l'État dont le bénéficiaire possède également la nationalité.

Le Roi peut réduire le droit fixé à l'alinéa premier sans que le droit ainsi réduit puisse être inférieur à un total de 490 EUR pour l'ensemble des personnes comprises dans l'arrêté.

Cette réduction ne peut être octroyée que sous la condition prévue à l'article 248, troisième alinéa.

Il est fait mention dans l'arrêté royal du motif de la réduction.

BASIS TEKST

Artikel 249

§1 Voor vergunningen tot verandering of tot toevoeging van een of meer voornamen bedraagt het recht 490 EUR .

De minister van Justitie kan dat recht verminderen tot 49 EUR indien de voornamen waarvan de wijziging wordt gevraagd:

- 1° op zichzelf of samengenomen met de naam, belachelijk of hatelijk zijn, of dit zijn omdat ze manifest ouderwets zijn;
- 2° vreemdklinkend zijn; of
- 3° tot verwarring aanleiding kunnen geven.

In het ministerieel besluit wordt de reden van de vermindering vermeld.

§ 2. Voor vergunningen om van naam te veranderen bedraagt het recht 49 EUR .

§ 3. Voor vergunningen om aan een naam een andere naam of een partikel toe te voegen of een hoofdletter door een kleine letter te vervangen bedraagt het recht 740 EUR .

De Koning kan dat recht verminderen, met dien verstande dat het aldus verminderde recht niet minder dan 490 EUR mag bedragen voor de gezamenlijke personen in het besluit bedoeld.

Deze vermindering mag slechts worden toegestaan onder de voorwaarde bepaald bij artikel 248, derde lid.

In het koninklijk besluit wordt de reden van de vermindering vermeld.

AANGEPASTE TEKST

Artikel 249

§ 1 Voor vergunningen tot verandering of tot toevoeging van een of meer voornamen bedraagt het recht 490 EUR .

De minister van Justitie kan dat recht verminderen tot 49 EUR indien de voornamen waarvan de wijziging wordt gevraagd:

- 1° op zichzelf of samengenomen met de naam, belachelijk of hatelijk zijn, of dit zijn omdat ze manifest ouderwets zijn;
- 2° vreemdklinkend zijn; of
- 3° tot verwarring aanleiding kunnen geven;
- 4° enkel aangepast worden door een diakritisch teken of leesteken toe te voegen of weg te nemen.**

In het ministerieel besluit wordt de reden van de vermindering vermeld.

§ 2. Voor vergunningen om van naam te veranderen bedraagt het recht 49 EUR .

§ 3. Voor vergunningen om aan een naam een andere naam of een partikel toe te voegen of een hoofdletter door een kleine letter te vervangen bedraagt het recht 740 EUR .

Het in de tweede paragraaf vastgestelde recht is evenwel toepasselijk op vergunningen om een naam aan een andere naam toe te voegen wanneer de gevraagde naam overeenstemt met de regels betreffende de vaststelling van de naam van toepassing in de Staat waarvan de begunstigde eveneens de nationaliteit bezit.

De Koning kan het in het eerste lid vastgestelde recht verminderen, met dien verstande dat het aldus verminderde recht niet minder dan 490 EUR mag bedragen voor de gezamenlijke personen in het besluit bedoeld.

Deze vermindering mag slechts worden toegestaan onder de voorwaarde bepaald bij artikel 248, derde lid.

In het koninklijk besluit wordt de reden van de vermindering vermeld.

Art. 249 : remplacé par l'art. 14, L.15.05.1987 (M.B., 10.07.1987);
§ 1^{er} modifié par l'art. 2, L.05.07.1998 (M.B., 21 août 1998)et
par l'art. 2, 11, A.R.20.07.2000 (M.B., 30.08.2000), en vigueur le 01.01.2002;
modifié lui-même par l'art. 42, 5°, A.R.13.07.2001 (M.B., 11.08.2001), en vigueur le 01.01.2002;
§§ 2 et 3 modifiés par l'art. 2, 11, A.R.20.07.2000 (M.B., 30.08.2000), en vigueur le 01.01.2002;
modifié lui-même par l'art. 42, 5°, A.R. du 13.07.2001 (M.B., 11.08.2001), en vigueur le 01.01.2002.

Art. 249 : Vervangen bij art. 14, W 15.05.1987 (B.S., 10.07.1987);

- § 1 gewijzigd bij art. 2, W 05.07.1998 (B.S., 21.08.1998) en bij art. 2, 11, KB 20.07.2000 (B.S., 30.08.2000), met ingang van 01.01.2002, zelf gewijzigd bij art. 42, 5°, KB 13.07.2001 (B.S., 11.08.2001), met ingang van 01.01.2002;
- §§ 2 en 3 gewijzigd bij art. 2, 11, KB 20.07.2000 (B.S., 30.08.2000), met ingang van 01.01.2002, zelf gewijzigd bij art. 42, 5°, KB 13.07.2001 (B.S., 11.08.2001), met ingang van 01.01.2002.